**Una Migración Conectada: La Relevancia de Redes y Comunidades Solidarias en Mudanzas Transfronterizas**

**AIMS**

Aimed at members of the general public with an interest in migration and/or social sciences, this audio documentary will explore social aspects of migration and the benefits of migrant networks, exercising controlled use of tone and structure, whilst balancing narration, description and opinion. It will conform to, but not be rigid to, characteristics familiar with Nichols’ ‘expository’ mode, throughitsuse of verbal commentary and argumentative logic (2001). Refraining from direct interaction with the interviewees, the narrator will highlight subjective accounts and observe ideas within varying contexts, therefore complying with certain approaches typical of the ‘performative’ mode (ibid).

**DESCRIPCIÓN**

Este documental hace hincapié en los aspectos sociales que acompañan de la migración. En concreto trata de las redes migratorias y comunidades solidarias, y sus efectos en cuanto a la integración. Durante el documental, se recorren las experiencias de cuatro emigrantes, hiladas por explicaciones y reflexiones del narrador, e incorporando algunos aspectos de la teoría migratoria contemporánea. Al enfocarse en casos individuales, se resaltan elementos esclarecedores, emocionales y relevadores, y se intenta crear consciencia acerca de las circunstancias que enfrentan los migrantes, especialmente en lo que concierna a la emigración económica proveniente de España. Las ideas expresadas en el documental son propias del narrador, y no necesariamente de los entrevistados.

**EL DOCUMENTAL**

**Sección 1: Introducción**

Narrador: La crisis económica que ha sufrido España en los últimos años ha sido acompañada por una nueva oleada de emigración hacia el extranjero. Tras el *boom inmobiliario,* se oteaba una incertidumbre preocupante en el horizonte.

Lara: Está muy mal. Ahí no hay nada que hacer. Nada de nada. […] Yo sé que ahora no puedo volver porque no hay trabajo, no hay nada que hacer ahí.

Javier Z: Llevo tasando desde el año 2002: 11 años.[…] en el dos mil, finales del 2006, principio del 2007, ya había… ya te olías algo, la crisis empieza a finales del 2007, principios del 2008 pero bueno nosotros, porque, precisamente la crisis viene a raíz de las hipotecas, entonces bueno nosotros a principios de 2007 empezamos a ver una bajada en la venta de pisos, compraventa de pisos…

N: Uno oye estadísticas sobre la cantidad de españoles que se marchan del país, pero ¿cómo es que un mero viaje transfronterizo se convierte en el germen de comunidades enteras en el país de acogida? Y desde el punto de vista teórico, nos podemos preguntar ¿cuál es el proceso que conecta el micro con el macro nivel? Aquí indagaremos estas cuestiones, refiriéndonos a ejemplos específicos. Para contextualizar estas ideas, a lo mejorel flujo migratorio actual que proviene de España nos recuerda a la fuerte migración política que experimentó el país durante la posguerra, y Juanra fue uno de estos emigrantes…

Juanra: […] me fui a una zona… a una fundición al lado del lago *Bodensee* que está cerca de Suiza […]. Allí conocí a gente de mi pueblo que estaba allí trabajando en la fundición y en aquella época naturalmente aunque íbamos con pasaporte de turistas pues estábamos en pleno *milagro alemán.*

N: No es por casualidad que Juanra ya conocía gente de su pueblo en el lugar al que se iba. Hay toda una serie de razones que provocan los movimientos de personas, tales como la búsqueda de asilo o las diferencias entre la oferta y demanda de trabajo (Massey et Al. 1993), pero aquí indagamos un componente que tiene mucha importancia en cuanto a la *integración* migratoria: los vínculos *sociales*, y las comunidades de solidaridad.

En cierta medida, vamos explorando conceptos asociados con el *meso* nivel, en el que se incorporan las relaciones interpersonales, y yace entre el micro y el macro nivel; pero para autores como Haug (2008) estos procesos sociales están muy relacionados con la búsqueda de riqueza. Sin embargo, nosotros queremos enfocarnos en otro factor: los aspectos que atañen a las redes sociales, haciendo hincapié en cómo afectan ciertos componentes de la migración; es decir, los aspectos comunitarios que vinculan el migrante individual con la sociedad que le rodea. Con la ayuda de cuatro españoles, cuyas historias no se relacionan, los ilustraremos algunos con casos verdaderos. Dos de los protagonistas que escucharán emigraron en la posguerra, y dos más recientemente, durante la crisis económica.

**Sección 2: Las Redes Sociales**

María: Las redes sociales, donde más redes sociales hacía… yo nada más que quería estar con españoles, que era con los que yo me entendía.

N: Así lo explicó María**,** que también emigró durante la posguerra. Durante esos tiempos, se iban formando grandes comunidades de españoles en el extranjero, a lo cual se refiere aquí (Santos 1999). Una red de personas ya establecida en el lugar de acogida minimiza los riesgos y los costos del proceso (Haug 2008), pero un base de apoyo también tiene importancia para los migrantes *pioneros,* (Massey et Al 1993) los que no cuentan con la presencia de estas comunidades. Javier se mudó a Leeds, Inglaterra en 2011.

JZ: Y…bueno, y cuando decidí venir aquí ya estuve informándome y…casualidades que me enteré de que un hermano de un íntimo amigo mío en España estaba viviendo aquí…bueno, sus dos hermanos, y nada, pues cuando llegué aquí, pues, tuve la suerte de que ya había alguien aquí que llevaba unos meses y me pude informar de cómo funcionaba todo**.**

N: El hecho de que haya alguien que pueda proveer este tipo de información puede convertir el acto de migrar en un proceso más factible. Tomen, por ejemplo, el caso de Lara, que migró a Leeds en 2010, después de haber pasado varios veranos como *au pair.*

L: […] Y vine a vivir con una familia inglesa y fui *au pair* en el sur de Inglaterra. Entonces al año siguiente, me encantó la experiencia y volví otro verano y me encantó otra vez pero yo estaba estudiando el ciclo formativo y entonces digo “el año que viene me quedo”. Volví el año siguiente, tres años con la misma familia […] El año siguiente vine en julio aquí a Leeds, a Headingley. […] mi familia inglesa, la familia *au-pair* que le llamo yo la familia inglesa, la mamá de los niños, ellos sabían que yo no quería vivir en un pueblo, y la hermana de ella vive aquí en Leeds. Entonces me dijo “ves a Leeds, porque ya está allí es una ciudad muy grande, te va a gustar”, y yo no sabía, no sabía ni dónde estaba, entonces digo, “pues venga, que vamos a Leeds”, y aquí estoy.

N: Aunque las personas que influyeron la decisión de Lara no eran migrantes previos, todavía actúan como una *comunidad solidaría* que ayudaron a Lara en llegar a una decisión y realizar su mudanza. Al llegar, Lara conoció a un pariente de la familia inglesa con la que hacía de *au pair*, y esto tuvo una serie de beneficios.

L: Sí, sí, me ayudaron mucho al principio, sí. […] Porque yo me vine en febrero, y me vine con dinero, pero el dinero se iba muy rápido y, entonces, yo no sabía nada de la ciudad, ni,… no hablaba inglés porque había estado con la familia inglesa pero solo tres veranos y para cuando volvía ya había olvidado la mayoría de las cosas que había aprendido, entonces no tenía… no hablaba con mucha fluidez, y luego vine aquí y el acento también era muy distinto y no entendía nada, y estaba muy insegura, entonces ella pues, me dijo el barrio de Headingley está muy bien y me enseñó muchos colegios que habían por el barrio, y entonces me llevaba a visitar, el fin de semana me llevaba a un museo, me llevaba a sitios con la niñas que tienen […].

N: La relevancia de una red de apoyo se demostró en el caso de Lara, que no tuvo la suerte de entrar fácilmente en el trabajo. La teoría migratoria destaca que en estos casos el meso nivel, o nivel medio en las redes sociales, puede desempeñar un papel clave, ya que según De Haas, puede servir para propagarinformación y facilitar el encuentro de empleo (2008). En el caso de Lara no fue así, pero el vínculo que había formado con la familia inglesa todavía la pudo ayudar.

L: Me quedé sin trabajo, sin dinero, sin nada. Y tuve que pedirle a Karen, a la hermana de mi familia inglesa, le tuve que pedir dinero porque, no sé, tuve muchos problemas por enviar mi dinero de mi banco de allí aquí. […] y fue horrible […], estaba sola, sola, no hablaba inglés, no podía hablar con nadie, me sentía muy sola.

**Sección 3: Las Redes Sociales y La Integración**

N: Cuando alguien llega al país de destino sin una red social ya establecida, es posible que forme vínculos con otra gente que pertenece a la diáspora de migrantes del país de origen (Massey et al. 1993 p448). Estos vínculos pueden constituir, efectivamente, una comunidad solidaria.

JZ: Sí, claro, aquí nos conocemos casi todos. Yo...también una de las razones por las que vine a Leeds era porque pensaba que no iba a ver tantos españoles […] una vez aquí, somos un montón, hay un montón de españoles. Y sí, conozco, pues si, cuando empecé en la academia de inglés, pues en la academia éramos quince, pues doce éramos españoles, y entonces, bueno, uno conoce a otro, conoce a otro, y al final, sí…conoces muchísimos**.**

N: Este fenómeno de las redes sociales no es exclusivo de una sola época o lugar; también se revela una realidad parecida en el caso de Juanra.

J: […] nosotros vivíamos allí muy bien, estábamos –como te he dicho- muy integrados, hacíamos nuestras fiestas con los españoles también, de vez en cuando, con nuestra asociación de españoles.

N: Puede haber una multitud de razones para que se vayan formando estas redes sociales, pero resulta evidente que los individuos que las componen comparten características culturales y, quizás, experiencias parecidas. Esto es conforme con una idea de pertenecer a una comunidad transnacional, y, para los recién llegados, puede venir acompañado de dificultades de integración con la sociedad de acogida.

Katie: ¿Conoces a muchos ingleses?

JZ: No, no muchos ingleses. Los tres primeros meses que estuve aquí en la casa esta que alquilé de la inglesa, prácticamente no se veía mucho, y… bueno, en fin, luego me mudé de casa, ya empecé así con el tema de la academia, quedaba con españoles […] prácticamente estaba con españoles y hacía vida española.

N: Juanra nos contó que mientras estaba viviendo en Alemania, aún se convocaba una misa específicamente para la comunidad española:

J: En español, con un cura español, además de eso, todos los sábados en los distintos centros, en centros que llamamos “españoles”, centros “españoles”, había bailes, había fiestas, bailes donde se conocían los españoles, donde se pasaba efectivamente muy bien, comidas españolas, bebidas españolas, había una liga de fútbol de equipos españoles, […] hacíamos fiestas conmemorando alguna fiesta de España, por ejemplo.

N: En Francia, el caso de María también se ajusta a ese tipo de integración, en el hecho de que existían lugares específicos frecuentados por la sociedad española.

M: Y allí se reunían casi todos los españoles que estaban trabajando en París, en los restaurantes españoles que había –porque había muchos españoles- y toda *la Rue de XXX* era prácticamente toda de españoles. Y nosotros la celebración que hacíamos era esa.

N: Pero un componente que naturalmente divide grupos de personas son las barreras lingüísticas.

J: […] tampoco les interesaba mucho entrar –digamos- en el terreno de la cultura alemana, de alguna manera formarse y aprender el idioma, hubo alguna dificultad en cuanto a la integración de los españoles en Alemania.

N: Existe un problema serio cuando alguien viaja a un país en busca de empleo, pero no posee la aptitud lingüística para comunicarse con soltura en la lengua meta. Así se puede perpetuar un ciclo vicioso, en que la adquisición de esta fluidez se dificulta por la carencia de tal habilidad lingüística.

L: Todos decían “No. No hablas inglés”, y nadie me daba la oportunidad de aprender inglés, porque yo decía “si aunque sea me dejas estar aquí unas horas, podré aprender inglés y seré apta para el trabajo”, pero nadie me dejaba.

N: Entonces, ¿Cuáles son las percepciones de por qué la integración en la sociedad de acogida sea difícil? Observando específicamente el caso inglés, ¿por qué existen fronteras mentales que dejan separados los dos pueblos?

JZ: […] la sensación personal, es que los ingleses son, no sé, es muy difícil contactar con ellos. […] Aquí cuando tú sales, vale, los cinco primeros minutos que tú tienes contacto con un inglés son muy bonitos “¿Ah que tal? ¡Qué bien! ¿Cómo estás? ¡Ah España, me gusta España!..tal, tal”, pero cuando pasan cinco minutos, parece que..bueno… “tú sigues tu camino, yo lo mío”.

L: […] encuentro muy difícil hacer amigos ingleses, muy difícil […]. Yo soy muy tímida y muy cerrada también, pero es que si comparo con los ingleses soy súper abierta y, y todas esos tópicos españoles que se dicen… es que se hablan muy alto y todo eso, y en realidad en mi casa soy súper calladita y no sé… Y aquí soy como, no sé, la reina de la fiesta. […] como en seguida me hago ilusiones y, y sí que me ha dado cuenta de que con la mayoría sois tan ‘polites’ que yo creo que tengo ya una relación de amistad pero, en realidad no, es muy difícil de, yo encuentro que es muy difícil entrar en tener una amistad de verdad.

**Parte 4: El significado**

N: ¿Qué tienen que ver estos aspectos sociales con los grandes flujos de emigración económica provenientes de España? Hemos considerado algunos de los temas que afectan al individual, al protagonista de este proceso, pero ¿cómo es posible que estos factores lleguen a convertirse en un fenómeno de una escala más grande? Consideremos lo que dijo Javier**:**

JZ: Aquí nos conocemos casi todos…

N: Y que, dado que España sigue padeciendo su crisis, hay una percepción de que la cifra de inmigrantes sigue aumentando…

L: Sé mucha gente que ha venido**…** uf, mucha… es que, yo, cuando vine, sí que había españoles, pero es que en el último año, es que ha habido una plaga.

N: (**orig:** Pues, por formar vínculos y por tener presente una red social…)

Gracias a de que se forman estos vínculos, aparecen las redes.

JZ: […] casualidades que me enteré de que un hermano de un íntimo amigo mío en España estaba viviendo aquí.

L: […] la familia me trataba súper bien. Es que los quiero mucho, son mi familia inglesa. […] Y al final pues, acabó bien la historia.

N: …Estos lazos interpersonales tienen la capacidad de *reducir* los costos y riesgos de los movimientos migratorios futuros, tanto los financieros como los psicológicos (Massey et al. 1993 p.448) Poco a poco, las redes sociales se extienden con cada migrante adicional, y los migrantes eventuales pueden aprovecharse de dichas redes y comunidades ya establecidas en el país de destino, también disponiéndose de obstáculos reducidos (Haug 2008 pp.558-591). Esto no quiere decir que nuestros entrevistados estén a punto de disparar una gran inmigración en cadena, sino que en ellos radica el potencial para facilitar estos movimientos.

**Sección 5: Últimos Pensamientos**

N: Hemos ido pensando en las redes sociales, indagando los lazos tanto con los residentes nativos en el país de destino como con otros migrantes. Sin embargo, las redes sociales no solo existen en el lugar de destino; en estos casos, pueden ser justo las que se quedan en España que ejercenmayor influencia…

L: (*risas*) Yo no puedo imaginarme toda mi vida aquí. No… Ahora estoy… soy joven y eso… pero yo quiero que mis hijos estén al lado de la abuela y las tietas. Eso no lo puedo yo pensar, que esté aquí así con una familia.

JZ: Mi familia, pues también están encantados, pues porque mis hermanos quieren también venirse aquí posiblemente en el futuro, y bueno yo soy como la avanzadilla, el primero en venir aquí.

N: Las ciencias sociales postulan que la suma de decisiones *individuales* genera un resultado en el nivel macro, conformando a una idea de casualidad cumulativa (Schelling 1978). Está aún por ver como estos ejemplos ejercerán su influencia en las redes sociales del futuro, pero queda claro que una especie de comunidad o de solidaridad es un ingrediente crucial en las experiencias de los protagonistas de la emigración económica de España, durante este momento clave en la historia contemporánea europea.

L: Es que es muy difícil, quiero volver pero yo estoy muy bien aquí. Pero yo creo que si ahora me dicen “tienes un trabajo allí”, me costaría eh. No sé qué haría. Creo que volvería ahora.

JZ: Si te digo la verdad, no. No volvería. […] no creo que España se recupere económicamente en ocho o diez años, a mí me da esa sensación personal. […] Yo no volvería. Lo siento por mis amigos (risas).

**Entrevistas**

ABREU, J., MORGAN, L. y J. RICHARDSON. 2013. *Entrevista con Lara Gallego.* 26 enero. Inglaterra.

GREENWAY, J., LILLYWHITE, K. y A. STEEL. 2013. *Entrevista con Javier Zaragoza.* 23 enero. Inglaterra.

PAFFEY, D. 2008. *Entrevista con Maria José García Gúzman.* 24 junio. España.

POZO-GUTIERREZ, A. I, 2008. *Entrevista con Juanra.* 30 marzo. España.

(Estas entrevistas forman parte del *OpenLives Project 2012*: *An Open Collection of research data and teaching materials relating to Spanish migrant stories.* JISC.)

**Referencias**

DE HAAS, H. 2008. *Migration and Development: A Theoretical Perspective* [online]. Oxford: International Migration Institute. [Consulta 27.03.2013]. Disponible en <http://www.imi.ox.ac.uk/publications/imi-working-papers/wp-9-2007-migration-and-development-a-theoretical-perspective>.

HAUG, S. 2008. Migration Networks and Migration Decision-Making. *Journal of Ethnic and Migration Studies* [en línea]. **34**(4). [Consulta 02.03.2013]. pp.585-605.Disponible en: <http://dx.doi.org/10.1080/13691830801961605>.

MASSEY, D. S., 1993. Theories of International Migration: A Review and Appraisal. *Population and Development Review* [en línea**]. 19**(3), [Consulta 02.03.2013]. pp.431-466. Disponible en: <http://www.jstor.org/stable/2938462>.

NICHOLS, B. 2001. *Introduction to Documentary*. Indiana:Indiana University Press.

SANTOS, F. 1999. *Exiliados y Emigrados: 1939-1999*. Madrid: Fundación Españoles en el Mundo.

SCHELLING, T. C. 1978. *Micromotives and Macrobehaviour.* New York: Norton.

**Bibliografia**

BBC. 2002. *BBC* [en línea]. [Consulta 20.03.2013]. Disponible en: <http://news.bbc.co.uk/1/hi/programmes/radio_newsroom/1099302.stm>.

CHANDLER, D. 1997. *An Introduction to Genre Theory* [en línea]. [Consulta 09/03/2013]. Disponible en: <http://users.aber.ac.uk/dgc/Documents/intgenre/chandler_genre_theory.pdf>.

DE HAAS, H. 2008. *Migration and Development: A Theoretical Perspective* [online]. Oxford: International Migration Institute. [Consulta 27.03.2013]. Disponible en <http://www.imi.ox.ac.uk/publications/imi-working-papers/wp-9-2007-migration-and-development-a-theoretical-perspective>.

HAUG, S. 2008. Migration Networks and Migration Decision-Making. *Journal of Ethnic and Migration Studies* [en línea]. **34**(4). [Consulta 02.03.2013]. pp.585-605. Disponible en: <http://dx.doi.org/10.1080/13691830801961605>.

LA FUNDACIÓN NUEVO PERIODISMO. [SIN FECHA]. *La Fundación para el Nuevo Periodismo Iberoamericano* [en línea]. [Consulta 26.03.2013]. Disponible en:<http://www.fnpi.org/el-premio/noticia/articulo/buscar-grabar-editar-realizar-contextualizar-contar-en-radio/>.

MASSEY, D. S. 1993. Theories of International Migration: A Review and Appraisal. *Population and Development Review* [en línea**]. 19**(3), [Consulta 02.03.2013], pp.431-466. Disponible en: <http://www.jstor.org/stable/2938462>.

NICHOLS, B. 2001. *Introduction to Documentary*. Indiana:Indiana University Press.

SANTOS, F. 1999. *Exiliados y Emigrados: 1939-1999*. Madrid: Fundación Españoles en el Mundo.

SCHELLING, T. C. 1978. *Micromotives and Macrobehaviour.* New York: Norton.

Licence:

CC-BY-NC-SA

© University of Leeds 2013